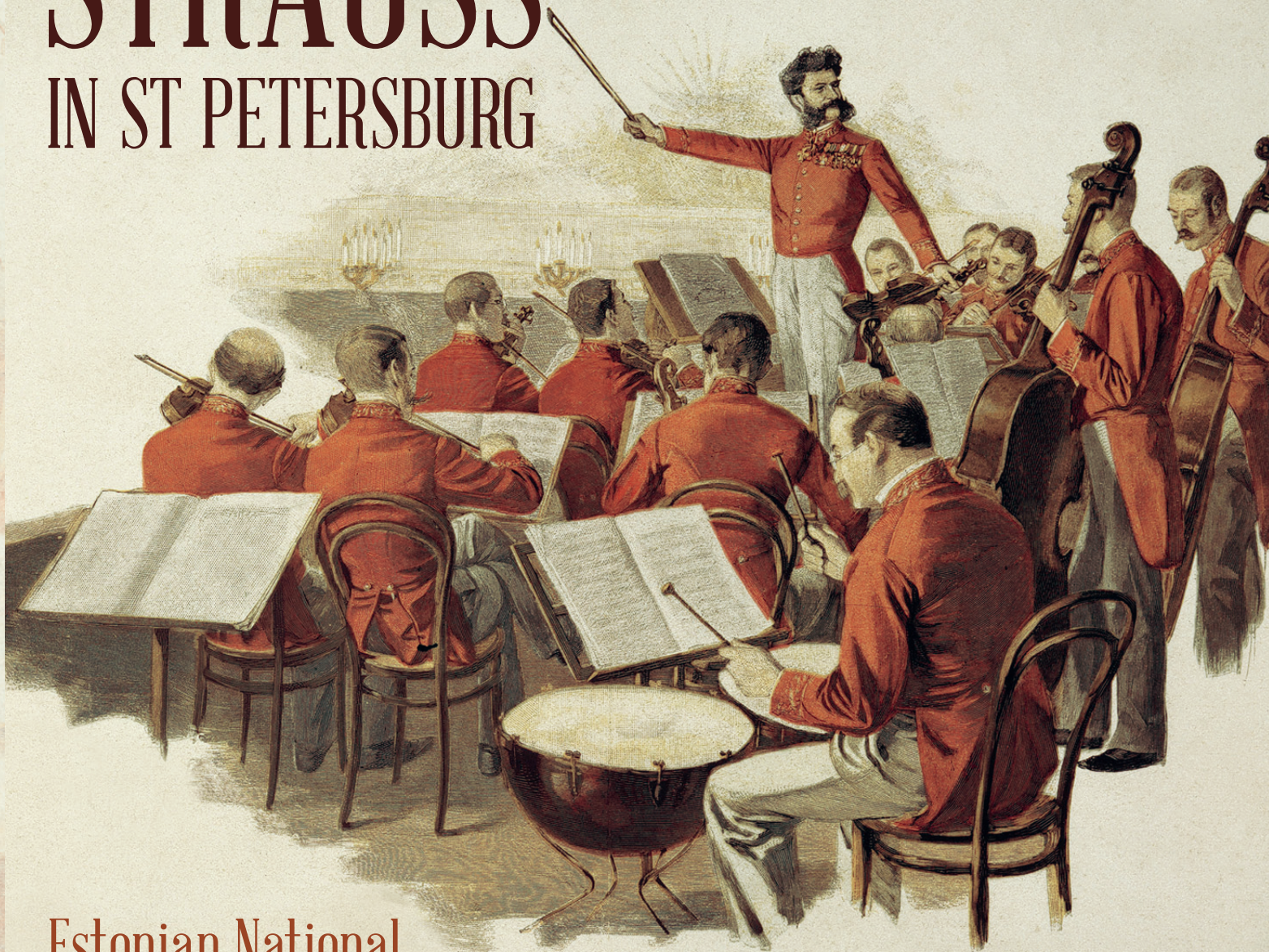


STRAUSS IN ST PETERSBURG

CHANDOS



Estonian National
Symphony Orchestra

Neeme Järvi



AKG Images, London / Imagno

Johann Strauss II, c. 1865

Strauss in St Petersburg

Johann Strauss II (1825 – 1899)

- | | | |
|---|---|------|
| 1 | Newa-Polka, Op. 288 (1864)
(Neva Polka)
Polka française
Dedicated to Queen Isabella II of Spain
Eingang – Polka – Trio – Polka D.C. – Schluß | 3:48 |
| 2 | Persischer Marsch, Op. 289 (1864)
(<i>Marche persanne</i>)
(Persian March)
Dedicated to Naser al-Din, Shah of Persia
Marsch – Trio – Marsch D.C. al Fine | 1:43 |
| 3 | Russischer Marsch, Op. 426 (1886)
(<i>Marche des gardes à cheval</i>)
(Russian March / March of the Horse Guards)
Dedicated to 'his Majesty Alexander III, Emperor of Russia etc. etc.'
Marsch. Moderato – Trio – Coda – Poco meno | 2:43 |
| 4 | Grossfürstin Alexandra-Walzer, Op. 181 (1856)
(Grand Duchess Alexandra Waltz)
Introduktion. Andantino – Walzer No. 1 – Walzer No. 2 –
Walzer No. 3 – Walzer No. 4 – Walzer No. 5 – Coda – Prestissimo | 6:32 |

- | | |
|---|--|
| 5 | <p>Olga-Polka, Op. 196 (1857) 2:49
 <i>(Cécilien-Polka)</i>
 Dedicated to the Grand Duchess Olga Feodorovna
 Polka – Trio – Polka D.C. – Schluß</p> |
| 6 | <p>Alexandrin-Polka, Op. 198 (1857) 4:27
 <i>(Alexandrine Polka)</i>
 Polka française
 À Mademoiselle Alexandrine Schröder
 Eingang – Polka – Trio – Polka D.C. – Schluß – Lento</p> |
| 7 | <p>Abschied von St. Petersburg, Op. 210 (1858) 7:58
 <i>(Mes adieux à St Pétersbourg)</i>
 ([My] Farewell to St Petersburg)
 Waltz
 Introduktion. Andante – Agitato – Walzer No. 1 – Walzer No. 2 –
 Walzer No. 3 – Walzer No. 4 – Walzer No. 5 – Coda</p> |
| 8 | <p>Bauern-Polka, Op. 276 (1863)* 2:47
 <i>(Peasants' Polka)</i>
 Polka française
 Polka – Trio – Finale</p> |

Johann Strauss II and Josef Strauss (1827 – 1870)

- 9 **Pizzicato-Polka, o. Op. (1869)** 2:31
[] – Trio – Coda

Johann Strauss II

- 10 **Grossfürsten-Marsch, Op. 107 (1852)** 2:05
(Grand Dukes' March)
Marsch – Trio – Marsch D.C. al Fine

Olga Smirnitskaya (1837 – 1920)

- 11 **Erste Liebe, Op. 14 (1877 – 78)†** 2:42
(First Love)
Romanze
Orchestrated by Michael Rot
Andantino

Johann Strauss II

- | | | |
|-----------|--|--------------|
| 12 | Vergnügungszug, Op. 281 (1864)
(Pleasure Train)
Polka schnell
Polka – Trio – Coda | 2:45 |
| 13 | Wein, Weib und Gesang!, Op. 333 (1869)
(Wine, Woman, and Song!)
Waltz
Introduktion. Andante quasi religioso – Allegro – Maestoso –
Tempo di Valse – Walzer I – Walzer II – Walzer III – Walzer IV –
Coda – (Rasch) | 11:09 |
| 14 | Krönungs-Marsch, Op. 183 (1856)
(Coronation March)
Dedicated to Tsar Alexander II
Vivace – Trio – Marcia D.C. | 2:16 |

- 15 **Hofball-Quadrille, Op. 116** (1852) 4:42
 (Court Ball Quadrille)
- 1 Pantalon –
 - 2 Été –
 - 3 Poule –
 - 4 Trénis –
 - 5 Pastourelle –
 - 6 Finale
- 16 **An der Wolga, Op. 425** (1886) 4:21
(Mon salut)
 (By the Volga / My Greeting)
 Polka-Mazurka
 [] – Trio – Finale
- 17 **St. Petersburg, Op. 255** (1861) 4:59
(Hommage à St. Pétersburg-Quadrille)
 (Homage to St Petersburg. Quadrille)
Quadrille nach russischen Motifen
 (Quadrille on Russian Themes)
- Pantalon –
 - Été –
 - Poule – Coda –
 - Trénis –
 - Pastourelle –
 - Finale

18	Auf zum Tanze!, Op. 436 (1888) (Let's Dance!) Schnell-Polka [] – Trio – Finale	2:50
19	Russische Marsch-Fantasie, Op. 353 (1872) (Russian March Fantasy)	3:37
20	Alexander-Quadrille, Op. 33 (1847) Serbian Quadrille No. 2 Dedicated to Prince Alexander Karadjordjević Pantalon – Coda – Été – Poule – Coda – Trénis – Pastourelle – Finale	4:31

TT 82:49

Olga Zaitseva soprano[†]
Estonian National Male Choir^{*}
Mikk Üleoja chief conductor / artistic director
Estonian National Symphony Orchestra
Arvo Leibur leader
Neeme Järvi

Strauss in St Petersburg

Introduction

Seeking to increase passenger traffic on the twenty-seven km (seventeen mile) rail route from St Petersburg to the terminus at Pavlovsk, the Tsarskoye-Selo Railway Company of St Petersburg in 1838 constructed the Vauxhall pavilion, an attractive music and entertainment centre in the grounds of the picturesque Pavlovsk Park. The station itself and the adjoining Vauxhall entertainment complex were modelled on London's famous Vauxhall Gardens, from which the Russian word for a railway station – 'voksal' – derives. The years following the pavilion's opening saw the engagement of several notable conductors, and for 1856 the railway management was understandably keen to secure the services of Vienna's leading dance music composer, Johann Strauss II. So successful was his initial 'Russian summer' that Strauss would appear there for eleven seasons (1856 – 65 and 1869), ten of them consecutively, thereby laying the foundation of his later considerable personal wealth. He conducted one final concert there in 1886.

Note: Nineteenth-century Russia still adhered to the Julian Calendar, rather than the Gregorian Calendar used in the rest of Europe, and the gap between them had widened to twelve days. Where precise dates, especially those of first performance, are given in the following programme notes, the Russian date is shown in parentheses.

Johann Strauss II: Alexander-Quadrille

While the elder Johann Strauss (1804 – 1849) lived, his son Johann Strauss II (1825 – 1899) found his greatest adherents among Vienna's youth and certain minority nationalistic groups, especially the Slavic community. The exiled Serbian Prince Miloš Obrenović I (1780 – 1860), founder of the Obrenović dynasty, took up residence in Vienna in 1839 after abdicating in favour of his son. The young composer established good contact with the prince and on 16 June 1847 Strauss and his musicians performed a serenade, giving among other things the first performance of the *Alexander-Quadrille*, Op. 33 (Alexander Quadrille), outside the prince's home near the start of Vienna's

Praterstraße. The work largely presents a collection of Serbian folk tunes and the first printed edition bears Johann's dedication to the ruling Serbian Prince Alexander Karadjordjević (1806–1885).

The quadrille, a dance for four, six, or eight couples, became a rage in Vienna after Johann Strauss I brought it back with him from Paris and introduced the Viennese to it during the 1840 Vienna Carnival. His son's *Alexander-Quadrille* features all six distinct sections (or 'figures') usual in the Viennese version of this highly popular nineteenth-century ballroom dance. (Elsewhere in Europe and beyond, the quadrille normally comprised only five figures.) These sections are named respectively: No. 1 'Pantalon', No. 2 'Étê', No. 3 'Poule', No. 4 'Trénis', No. 5 'Pastourelle', and No. 6 'Finale'.

Johann Strauss II: Hofball-Quadrille

After siding with the revolutionaries during the 1848 Vienna Revolution, the younger Johann Strauss was *persona non grata* in court circles. This changed in 1852 when, clearly at the instigation of younger members of the Imperial family, he was put in charge of dance entertainments at court, initially sharing this honour with Philipp Fahrback senior (1815–1885). On 7 February he conducted

his first Court Ball with thirty-four members of the Strauss Orchestra and for the occasion composed his *Hofball-Quadrille*, Op. 116 (Court Ball Quadrille). Keen to advertise his long-awaited promotion, Johann often featured the piece in his programmes. During his 1856 Pavlovsk season he performed the work just once, on 19 June (7 June).

Johann Strauss II: Grossfürsten-Marsch

The cheerful *Grossfürsten-Marsch*, Op. 107 (Grand Dukes' March) is among the best of Johann's 'cavalry' marches and was composed

to celebrate the presence in Vienna of their Imperial Highnesses the Grand Dukes Nikolai and Mikhail of Russia,

who, together with their father, Tsar Nikolai I, were personal guests of the Austrian Emperor, Franz Joseph I, in the spring of 1852. Nikolai (1831–1891) and Mikhail (1832–1909) were also guests of honour at a soirée hosted by Prince Paul Esterházy at his palace in Vienna on 21 March, for which Johann Strauss and his orchestra provided the dinner music.

It was on this occasion that the composer unveiled his *Grossfürsten-Marsch*, for which he later received a diamond ring from the two grand dukes. Subsequently, during Strauss's Pavlovsk summer concert seasons, the musically gifted Mikhail would occasionally

appear as cellist in the orchestra. Inexplicably, however, Johann would programme the *Grossfürsten-Marsch* just once – on 12 June (31 May) 1856 – during his *début* season in Russia.

Johann Strauss II: Grossfürstin Alexandra-Walzer

The Grand Duchess Alexandra Jossiphovna, *née* Alexandra Friederike Henriette of Saxe-Altenburg (1830 – 1911), wife of the Tsar's brother, Grand Duke Constantin Nikolaievich, was a keen amateur composer. Soon after the arrival of Johann Strauss in Pavlovsk for his inaugural concert season, in 1856, the Grand Duchess presented him with a diamond ring, so it was no accident that he composed for her his charming *Grossfürstin Alexandra-Walzer*, Op. 181 (Grand Duchess Alexandra Waltz). The work was introduced at Strauss's first benefit concert of the season, on 26 June (14 June), and it achieved a total of forty-eight performances during the twenty-one-week engagement. The fair copy of the orchestral full score bears Johann's observation:

Born in Russia, and styled in keeping
with the cold climate,

and writing to his Vienna publisher, the self-deprecating composer quipped:

Enclosed find the Alexandra Walzer,
kept in line with Russian taste and thus
indigestible. [Section] No. 5 of this waltz
consists of two Russian songs.

Johann Strauss II: Krönungs-Marsch

The coronation of Tsar Alexander II (1818 – 1881) took place in Moscow on 7 September (26 August) 1856 at the Uspensky Cathedral. Although the Viennese press reported the participation of Strauss at the coronation festivities in Moscow, the precise daily records maintained by the orchestra's punctilious viola player suggest otherwise. In celebration of the coronation, Strauss wrote and dedicated to the Tsar his festive *Krönungs-Marsch*, Op. 183 (Coronation March), the first performance of which he gave at his concert in the Vauxhall pavilion, Pavlovsk, on 25 September (13 September). Although only introduced towards the end of Johann's 1856 season, the march nevertheless registered a total of thirteen performances. An admirer of Strauss and his music, Alexander attended some of his public and private concerts, besides engaging him to conduct the Imperial Ball in Peterhof Palace.

Johann Strauss II: Alexandrinen-Polka
Although Viennese printed editions of the

Alexandrinen-Polka, Op. 198 (Alexandrine Polka) do not identify the lady immortalised in the title, the solution is to be found in the dedication appearing on the earlier piano edition, published in St Petersburg in 1857: ‘à Mademoiselle Alexandrine Schröder.’ Strauss had met the singer in Pavlovsk or St Petersburg in 1856 or 1857. It is clear that she was among his intimate circle and she retained a long-lived strong affection for the composer. Johann played the *Alexandrinen-Polka* for the first time in Pavlovsk on 16 July (4 July) 1857 on the occasion of his second benefit concert that year. Perhaps embodying its dedicatee’s character, this playful and capricious polka française makes interesting use of chromatics in the countermelody for cello and bassoon in the main section and also in the melody of the second half of the trio.

Johann Strauss II: Olga-Polka

The *Olga-Polka*, Op. 196 owed its creation to a Russian imperial wedding which took place in St Petersburg on 28 August (16 August) 1857. On that day the music-loving Grand Duke Mikhail Nikolaievich (see above, *Grossfürsten-Marsch*), youngest brother of Tsar Alexander II, married Princess Cécilie Auguste of Baden (1839 – 1891). Johann Strauss, at that time giving his second summer

season of concerts in nearby Pavlovsk, used the opportunity occasioned by the event to enhance his popularity with the Russian Imperial family by composing the *Cécilien-Polka*, a capricious work cast in the Russian style. In advance of the wedding, the work enjoyed great success following its first performance under the direction of Strauss at his third benefit concert at the Vauxhall pavilion, on 16 August (4 August) 1857. Long-established Russian tradition demanded that, before her marriage, the German Princess Cécilie adopt an Orthodox name, which she did – Olga Feodorovna. In light of this, Johann’s *Cécilien-Polka* also underwent a change of identity, emerging as the *Olga-Polka*, under which title it was published in Vienna with a dedication to the grand duchess.

Johann Strauss II: Abschied von St. Petersburg

An air of sadness pervades the waltz with which Johann Strauss bade farewell to St Petersburg in 1858, reflecting the genuine regret that filled the heart of the thirty-two-year-old Viennese conductor / composer as he prepared to depart the Russian capital. Two thoughts preoccupied him. His contract with the Tsarskoye-Selo Railway Company expired that October and he doubted it would be

extended; also he had lost his heart to a young Russian girl, Olga Smirnitskaya (see below, *Erste Liebe. Romanze*), and the thought of never again seeing her added to the sorrow of his leaving. The world première of the waltz *Abschied von St. Petersburg*, Op. 210 (Farewell to St Petersburg) featured as the last item in the second part of the programme of Johann Strauss's fourth and final benefit concert in Pavlovsk, on 5 September (24 August) 1858: in keeping with the vogue then current in Russia for the French language, it bore the title *Mes adieux à St Pétersbourg* (My Farewell to St Petersburg). In Vienna, one reviewer observed that the waltz

seems to represent the culmination of beautiful, delightful melodies. The first, second, and fourth waltzes and the finale are particularly tuneful.

Johann Strauss II: St. Petersburg. Quadrille nach russischen Motifen

His popularity and status within Russia were such that Johann Strauss began his sixth season there, in 1861, not with a public concert but with a soirée in the palace of Grand Duke Constantin Nikolaievich, attended by Tsar Alexander II, the Tsarina, and Tsarevitch. His opening concert at the nearby Vauxhall pavilion in Pavlovsk followed

on 26 May (14 May) when, alongside music by such composers as Wagner, Glinka, Schubert, and Rossini, he treated his adoring Russian public to the first performance of his infectious *Hommage à St. Pétersburg-Quadrille*, Op. 255 (Homage to St Petersburg. Quadrille) based on favourite Russian melodies. With forty-one performances, it proved to be one of Johann's most popular novelties that season and saw publication in Vienna under its German title.

Johann Strauss II: Bauern-Polka

Banned by his doctors from composing during the busy 1863 Vienna Carnival, Johann took only a few short works with him to Russia for his eighth summer season of concerts at Pavlovsk. One of these was the *Bauern-Polka*, Op. 276 (Peasants' Polka) – a polka française complete with vocal refrain ('la, la, la') for the orchestral players. He can have had no idea of the furor the work would cause from the moment he first played it, at his orchestra's benefit concert in Pavlovsk on 29 August (17 August) 1863. Only two days later, tongue in cheek, he quipped in a letter to his Viennese publisher:

People don't just stamp their feet, they sing it too. I played it today for the 3rd time, and the public already sings it as accurately as the musicians; so catchy

is this peasant music, so wonderful the character and poetry of this work, that high and low in the audience stand with reverence before the orchestra to enjoy this exceptional work.

Johann Strauss II: Vergnügungszug

The quick-polka *Vergnügungszug*, Op. 281 (Pleasure Train) was the dedication dance that Johann presented for the Ball of the Association of Industrial Societies, held in the Redoutensaal of the Hofburg (Imperial Palace), Vienna, on 19 January 1864. The work was among those compositions, written for that year's Vienna Carnival, that he took with him to Pavlovsk for his 1864 concert season. Russian audiences first heard *Vergnügungszug* at the opening concert, on 5 May (23 April), when it had to be repeated. Indeed, the lively and descriptive piece proved so popular that it was played on no fewer than thirty-three occasions during his five-month season. The polka captures the motion of the flying wheels as the little 'pleasure train' hurtles along the tracks through the Austrian (or Russian) countryside, the horn signal occasionally warning of its approach.

Johann Strauss II: Persischer Marsch

The work published as the *Marche persanne*,

Op. 289 (Persian March) was composed for Johann's 1864 concert season at Pavlovsk, Strauss's ninth consecutive 'Russian summer'. At first entitled *Persischer Armee-Marsch* (Persian Army March), the new work was unveiled before the public at the Vauxhall pavilion on 11 July (29 June) – the name day of Peter and Paul, the patron saints of St Petersburg – and proved the most popular of Strauss's compositions in Russia that year, being played on no fewer than sixty-five occasions. Particular interest attaches to the melody of the trio section, which quotes from the 'Persian Chorus' in Mikhail Glinka's opera *Ruslan and Lyudmila* (1842). Strauss dedicated his *Marche persanne* to the Shah of Persia, Naser al-Din (1831 – 1896), and in return was awarded The Persian Order of the Sun.

Johann Strauss II: Newa-Polka

The 1867 waltz *An der schönen, blauen Donau* (By the Beautiful, Blue Danube) is one of several works by Johann Strauss II immortalising the world's waterways. For his 1864 summer season at Pavlovsk, he chose to commemorate the river on which nearby St Petersburg stands – the Neva. Strauss first introduced this polka française as an encore item at his concert on 22 September

(10 September) and then featured it ‘officially’ in the programme of his afternoon concert at the Vauxhall pavilion on 26 September (14 September). Johann may have brought the *Neva-Polka*, Op. 288 (Neva Polka) with him from Vienna, for his publisher there issued it two full months before the Russian world première. Wholly unclear, however, is why this printed edition bore the composer’s dedication of such a distinctly un-Russian polka to Queen Isabella II of Spain (1830 – 1904). If his motive was purely materialistic, then Strauss succeeded, for the queen rewarded him by making the Viennese maestro a Knight of the Royal Isabella Order.

Johann Strauss II: Wein, Weib und Gesang!

Johann Strauss wrote his choral master waltz *Wein, Weib und Gesang!*, Op. 333 (Wine, Woman, and Song!) for the prestigious Wiener Männergesang-Verein (Vienna Men’s Choral Association) and it received its première at the Association’s carnival-time ‘Fools’ Evening’, held in the Dianabad-Saal, Vienna, on 2 February 1869. When, in the company of his brother Josef (1827 – 1870), the composer departed in early April for his 1869 summer concert season at Pavlovsk, he took the new waltz with him. Johann had long since adopted the practice of introducing

to Russian audiences novelties from the current year’s Vienna Carnival and *Wein, Weib und Gesang!* was performed as a purely orchestral item in Pavlovsk for the first time on 7 August (26 July) 1869. It had to be repeated. In all, the work was played at least fourteen times that season, including encore performances.

Johann Strauss II and Josef Strauss: Pizzicato-Polka

Johann shared the conducting of his 1869 Pavlovsk concert season – his eleventh – with his brother Josef. Almost twenty-three years later Johann recalled:

I advised my brother Josef [...] to compose something which would catch on in St Petersburg, and suggested he should prepare a pizzicato polka. He did not want to do it – he was always indecisive – finally I proposed to him that the polka should be created by the two of us. He agreed to that, and just look – the polka caused a furor in the true sense of the word.

Johann did not exaggerate. The records kept by the viola player in the forty-seven-strong orchestra at Pavlovsk show clearly that the *Pizzicato-Polka*, o. Op. was played (with encores) no fewer than three times on the

evening it was first introduced to the Russian public, 24 June (12 June) 1869, and was the most frequently performed piece that season.

Johann Strauss II: Russische Marsch-Fantasie

After a break of three years, Johann Strauss agreed to give another, albeit shorter, concert season at Pavlovsk in the summer of 1872 and signed a contract with the railway company in St Petersburg. He had already begun composing some novelties for the purpose, when he chose instead to accept a highly lucrative conducting engagement at the 'World's Peace Jubilee and International Musical Festival' in Boston, USA. As a result, he had to pay punitive damages to the Russian management for non-fulfilment of contract. Johann did not return to Vienna until mid-October 1872 and it was his brother Eduard (1835 – 1916) who conducted the Strauss Orchestra in the first performance of the *Russische Marsch-Fantasie*, Op. 353 (Russian March Fantasy) – one of those pieces Johann had intended for Pavlovsk – at a 'Grand Summer Festival' in the Vienna Volksgarten on 10 September that year.

Olga Smirnitskaya: Erste Liebe. Romanze

The dashing Johann Strauss was no stranger to *affaires de cœur*, but he fell completely in

love with Olga Smirnitskaya (1837 – 1920), the spirited twenty-one-year-old daughter of aristocratic Russian parents, whom he met, most probably, in late summer 1858 (see above, *Abschied von St. Petersburg*). Their intense and genuine mutual attraction was enhanced by the fact that Olga not only was musically educated but also composed; indeed, Johann orchestrated some of her pieces and played them in his Pavlovsk concerts. In October 1884, on the occasion of his fortieth anniversary as conductor and composer, Johann received a congratulatory letter from Olga's great friend in Russia, Pauline Swertschkova. *Inter alia* she reminded Johann of his romantic summer adventure with Olga, adding:

I hope you will not take it amiss that I include with my letter this little romance *Erste Liebe*, whose words probably refer to the year [18]58.

This work, Olga's enchanting romance *Erste Liebe*, Op. 14 (*Pervaya Lyubov / First Love*), to a text by Nikolai Ogaryov (1813 – 1877), dates from 1877 – 78 and remains a poignant reminder of a star-crossed love affair that once burgeoned with such youthful passion beneath the 'white nights' of St Petersburg.

Johann Strauss II: An der Wolga

The sixty-year-old Strauss undertook his

twelfth and final visit to Russia in 1886 to conduct a series of concerts in St Petersburg at the joint invitation of the ladies of the 'Russian Society of the Red Cross' and a children's charity. Both institutions boasted the Tsarina Marie Feodorovna (*née* Princess Dagmar of Denmark, 1847 – 1928) as patron. At his disposal was the eighty-strong orchestra of the Imperial Russian Opera, while the vast riding school of the Horse Guards Regiment was transformed into a concert hall for his performances. Among the musical novelties the composer brought with him was the particularly attractive polka-mazurka *Mon salut* (My Greeting), which was played for the first time at the opening concert, on 26 April (14 April) 1886, and loudly applauded. For Viennese audiences it underwent a change of name to *An der Wolga*, Op. 425 (By the Volga), under which title it was also published.

**Johann Strauss II: Russischer Marsch
(Marche des gardes à cheval)**

The *Russischer Marsch*, Op. 426 (Russian March), one of the Viennese maestro's 'characteristic marches', belongs to that group of compositions that Johann Strauss wrote for his series of charity concerts in St Petersburg in 1886. It was at his third

concert, on 29 April (17 April), that he unveiled his *Marche des gardes à cheval* (March of the Horse Guards), written as a tribute to the bodyguard of Tsar Alexander III (1845 – 1894), in whose riding school the concerts took place. Although 'uniquely interesting', as a St Petersburg music critic opined, the work was no 'cavalry' march in the style of the *Grossfürsten-Marsch* (see above). Recognising this fact, Johann's publisher in Vienna chose instead to rechristen the work *Russischer Marsch*, issuing it with the composer's dedication to 'his Majesty Alexander III, Emperor of Russia etc. etc.'

Johann Strauss II: Auf zum Tanze!

On the evening of 3 March 1888 the 'Strauss Palace' in Vienna bustled with distinguished names from the arts, music, literature, and society for a 'brilliant soirée' hosted by Johann Strauss and his wife. After the meal, guests were handed a folded card containing a facsimile autograph twenty-one-bar quick-polka especially composed for the event by Strauss, together with the poem 'Auf zum Tanze!' (Let's Dance!) by Ludwig Ganghofer (1855 – 1920), which gave its title to the new polka. The celebrated pianist Alfred Grünfeld (1852 – 1924) was among the guests; everyone

followed as he dashed to the ballroom to play the piece and general dancing ensued. The music was subsequently developed into an exhilarating full-length orchestral quick-polka, *Auf zum Tanze!*, Op. 436, and given its first public performance by Eduard Strauss and the Strauss Orchestra in the Great Hall of the Vienna Musikverein on 21 October 1888.

© 2017 Peter Kemp

The Johann Strauss Society of Great Britain

Having studied with Pille Lill and Jaakko Ryhänen, the soprano **Olga Zaitseva** graduated from the Estonian Academy of Music and Theatre in 2012, and in Poland has participated in master-classes of Ingrid Kremling, Elisabeth Wilke, and Yandwiga Rappé. She has won numerous prizes: First prize at the 'Song Has a Woman's Face' singing competition in St Petersburg in 2008, a special prize at the Third and Seventh 'Opera, the Soul of Mountains' international competitions in Poland, respectively in 2008 and 2012, and two special prizes at the second national vocalists' competition dedicated to Vello Jürna. She has also participated in the Klaudia Taev Competition. In 2015 she won the Crystal Shoe Award of the Estonian

Theatre Union, given to a young theatre professional for remarkable work on stage. In 2010 she joined Estonian National Opera. Olga Zaitseva has worked with renowned conductors such as Vello Pähn, Risto Joost, Lauri Sirp, Jüri Alperton, Andres Mustonen, Arvo Volmer, Neeme Järvi, and Kaspar Mänd.

Established in 1944 by an Estonian choral music legend, the conductor and composer Gustav Ernesaks, the Grammy award winning **Estonian National Male Choir** has grown into a world-famous professional vocal ensemble, having recorded for Deutsche Grammophon, Sony, Finlandia, Alba Records, GB Records, Virgin Classics, and now Chandos Records. Under Mikk Üleoja, its Chief Conductor and Artistic Director, the Choir has developed a repertoire that extends from the Renaissance to the present time. During its long history, the Estonian National Male Choir has performed all over Estonia and the former Soviet Union, as well as in many European countries, in Israel, Canada, and the USA.

The **Estonian National Symphony Orchestra** (Eesti Riiklik Sümfooniaorkester) started out in 1926 as a small radio orchestra.

Over the years, it has become the most prominent orchestral ambassador of Estonia abroad, powerfully increasing its international scope particularly in recent decades. Since 2010, its Principal Conductor and Artistic Director has been Neeme Järvi, who had served as its Principal Conductor also from 1963 until 1979. The Orchestra performs with esteemed conductors and soloists from around the world, including of course Estonian musicians of the front rank. Its CDs demonstrate a quality that has been recognised by several renowned music magazines and have won several prizes, including a Grammy Award for the recording of cantatas by Sibelius. Its home venue is the Estonia Concert Hall in Tallinn, which turned 100 years in 2013, and it has undertaken more than fifty concert tours, notably three-week tours of Italy in 2003 and the USA in 2009 and 2013. It has appeared at such prestigious festivals as Europamusical in Munich, Musiksommer in Gstaad, the Baltic Sea Festival in Stockholm, and Il Settembre dell'Accademia in Verona. Commanding a repertoire that ranges from the baroque period to the present time, the Estonian National Symphony Orchestra has given the premiere performances of symphonic pieces by almost every Estonian composer, including Arvo Pärt, Erkki-Sven Tüür, and Eduard Tubin.

The head of a musical dynasty, **Neeme Järvi** is one of today's most esteemed maestros. Over his long and highly successful career he has held positions with orchestras across the world. Artistic and Music Director of the Orchestre de la Suisse Romande from 2012 to 2015, he is currently Artistic Director of the Estonian National Symphony Orchestra, and holds titles with the Residentie Orchestra The Hague, Detroit Symphony Orchestra, Gothenburg Symphony Orchestra, and Royal Scottish National Orchestra. He spent three summers between 2013 and 2016 as Head of Conducting and Artistic Advisor of the Gstaad Conducting Academy. He has enjoyed recent engagements with European orchestras such as the Berliner Philharmoniker, Royal Concertgebouw Orchestra, and Gewandhausorchester Leipzig, as well as major orchestras in the USA and throughout Asia.

A prolific recording artist, Neeme Järvi has amassed a discography of nearly 500 recordings. He has been a star recording artist with Chandos Records for over thirty years, his most recent releases, with orchestras such as the Orchestre de la Suisse Romande, Royal Scottish National Orchestra, Estonian National Symphony Orchestra, Gothenburg Symphony Orchestra, and

Bergen Philharmonic Orchestra, including discs of the three full-length ballets of Tchaikovsky and works by Joachim Raff, Kurt Atterberg, Saint-Saëns, and Martinů. Whilst highlights of his extensive discography for international record companies include critically acclaimed complete cycles of works by many of the great composers, he has also championed less widely known composers such as Wilhelm Stenhammar, Hugo Alfvén, and Niels W. Gade, as well as composers from his native Estonia, including Rudolf Tobias and Arvo Pärt.

Neeme Järvi has been honoured with many international prizes and accolades. Named as one of the 'Estonians of the Century', he holds various awards from his native country, including an honorary doctorate from the Music Academy of Estonia in Tallinn, and honorary doctorates from Wayne State University in Detroit, the universities of Michigan and Aberdeen, and the Royal Swedish Academy of Music. He has also been appointed Commander of the North Star Order by King Karl XVI Gustaf of Sweden.



Estonian National Male
Choir, with its Chief Conductor
and Artistic Director, Mikko Üleoja



Tit Mõnus

Estonian National Symphony Orchestra, with its Principal Conductor
and Artistic Director, Neeme Järvi, at the Nokia Concert Hall
in Tallinn, June 2011

Strauss à Saint-Petersbourg

Introduction

Cherchant à développer le trafic de passagers sur les vingt-sept kilomètres de voie ferrée reliant Saint-Petersbourg à Pavlovsk, son terminus, la Compagnie de chemin de fer de Tsarskoïe-Selo de Saint-Petersbourg construisit en 1838 le pavillon Vauxhall, un centre musical et de loisirs plein d'attrait dans le pittoresque parc de Pavlovsk. La gare elle-même et le complexe de Vauxhall y attenant furent construits sur le modèle des célèbres Vauxhall Gardens à Londres, d'ailleurs le terme russe pour une gare de chemin de fer – “voksal” – en est dérivé. Au cours des années qui suivirent l'ouverture du pavillon, plusieurs chefs d'orchestre réputés furent engagés, et pour la saison 1856, la direction des chemins de fer désira à juste titre s'assurer la collaboration du plus grand compositeur de danses à Vienne, Johann Strauss II. Son premier “été russe” fut une telle réussite que Strauss revint pendant onze saisons (1856–1865 et 1869), dont dix successivement, jetant ainsi les bases de la prospérité qui fut la sienne plus tard. Il dirigea un dernier concert en Russie en 1886.

Note: la Russie au dix-neuvième siècle adhérait encore au calendrier julien alors que le calendrier grégorien était en usage dans le reste de l'Europe; l'écart entre les deux était devenu de douze jours. Là où des dates précises, surtout pour les créations d'œuvres, sont mentionnées dans les notes de programme qui suivent, la date russe correspondante est reprise entre parenthèses.

Johann Strauss II: Alexander-Quadrille

Du vivant de son père, Johann Strauss I (1804–1849), Johann Strauss II (1825–1899) trouvait ses admirateurs les plus fidèles parmi la jeunesse viennoise et certaines minorités nationalistes, particulièrement la communauté slave. Le prince serbe en exil, Miloš Obrenović I (1780–1860), fondateur de la dynastie Obrenović, s'établit à Vienne en 1839 après avoir abdicqué en faveur de son fils. Le jeune compositeur réussit à créer d'excellents contacts avec le prince et le 16 juin 1847, avec ses musiciens, Strauss joua une sérénade sous les fenêtres de la demeure du prince au début de la Praterstraße à Vienne et exécuta notamment pour la première fois l'*Alexander-*

Quadrille, op. 33 (Quadrille d'Alexandre). L'œuvre est une ample présentation d'un choix de mélodies folkloriques serbes, et en tête de la première édition figure une dédicace de Johann Strauss au prince serbe régnant, Alexander Karadjordjević (1806 – 1885).

Le quadrille, une danse pour quatre, six ou huit couples, fit rage à Vienne quand Johann Strauss I le rapporta de Paris et le présenta aux Viennois pendant le Carnaval de Vienne de 1840. L'*Alexander-Quadrille* de son fils reprend chacune des six sections (ou "figures") que comporte habituellement la version viennoise de cette danse de salon extrêmement populaire au dix-neuvième siècle. (Ailleurs en Europe et au-delà, le quadrille ne comportait normalement que cinq figures.) Ces sections portent les noms suivants: no 1 "Pantalon", no 2 "Été", no 3 "Poule", no 4 "Trénis", no 5 "Pastourelle" et no 6 "Finale".

Johann Strauss II: Hofball-Quadrille

Après s'être rangé aux côtés des révolutionnaires au cours de la Révolution viennoise de 1848, le jeune Johann Strauss se retrouva *persona non grata* dans les cercles de la cour. Mais les choses changèrent en 1852, quand, à l'instigation manifeste de certains jeunes membres de la famille impériale, il

fut chargé des soirées de danse à la cour, partageant initialement cet honneur avec Philipp Fahrbach senior (1815 – 1885). Le 7 février, il dirigea son premier Bal de la cour avec les trente-quatre musiciens de l'Orchestre Strauss et pour l'occasion il composa le *Hofball-Quadrille*, op. 116 (Quadrille du Bal de la cour). Très désireux d'annoncer cette promotion tant attendue, Johann mit souvent cette pièce au programme de ses concerts. Pendant la saison 1856 à Pavlovsk, il ne joua l'œuvre qu'une seule fois, le 19 juin (7 juin).

Johann Strauss II: Grossfürsten-Marsch

La joyeuse *Grossfürsten-Marsch*, op. 107 (Marche du grand-duc), compte parmi les plus belles marches de "cavalerie" de Johann Strauss et fut composée

pour célébrer l'honorable présence à Vienne de Leurs Majestés impériales les grands-ducs Nicolas et Michel de Russie, qui, avec leur père, le tsar Nicolas I, étaient les hôtes personnels de l'empereur d'Autriche, François-Joseph I, au printemps de 1852. Nicolas (1831 – 1891) et Michel (1832 – 1909) furent aussi les invités d'honneur du prince Paul Esterházy lors d'une soirée qu'il donna en son palais de Vienne le 21 mars, lors de laquelle Johann Strauss et son orchestre assuraient l'accompagnement musical

du dîner. Ce fut à cette occasion que le compositeur dévoila sa *Grossfürsten-Marsch*, qui lui valut plus tard de recevoir des deux grands-ducs une bague ornée d'un diamant. Par la suite, pendant les concerts d'été de Strauss à Pavlovsk, le prince Michel qui était doué pour la musique apparaissait parfois dans l'orchestre comme violoncelliste. Curieusement, Johann ne programma qu'une seule fois la *Grossfürsten-Marsch* – le 12 juin (31 mai) 1856 – pendant sa première saison en Russie.

Johann Strauss II: Grossfürstin Alexandra-Waltzer

La grande-duchesse Alexandra Jossiphovna, née Alexandra Friederike Henriette de Saxe-Altenburg (1830 – 1911), l'épouse du frère du tsar, le grand-duc Constantin Nikolaïevitch, aimait beaucoup la composition qu'elle pratiquait en amateur. Peu après l'arrivée de Johann Strauss à Pavlovsk pour sa saison de concerts inaugurale, en 1856, la grande-duchesse lui offrit une bague en diamant, si bien que ce n'est pas par hasard qu'il composa pour elle sa charmante *Grossfürstin Alexandra-Walzer*, op. 181 (Valse de la grande-duchesse Alexandra). L'œuvre fut présentée au premier concert de bienfaisance de la saison, le 26 juin (14 juin), et fut ensuite

exécutée quarante-huit fois au total pendant les vingt-et-une semaines d'engagement de Strauss. La copie au net de la partition orchestrale complète porte cette remarque de Johann:

née en Russie, et dans un style correspondant à la rudesse du climat, et écrivant à son éditeur viennois, le compositeur fait cette remarque teintée d'autodérision:

veuillez trouver ci-inclus la Valse Alexandra, pensée dans le goût russe et donc indigeste. La [section] no 5 de cette valse consiste en deux mélodies russes.

Johann Strauss II: Krönungs-Marsch

Le couronnement du tsar Alexandre II (1818 – 1881) eut lieu à Moscou le 7 septembre (26 août) 1856 à la cathédrale de la Dormition. Bien que la presse viennoise rapportât que Strauss avait participé aux festivités du couronnement à Moscou, les notes quotidiennes du minutieux altiste de l'orchestre suggèrent le contraire. Pour célébrer le couronnement, Strauss écrivit et dédicaça au tsar la festive *Krönungs-Marsch*, op. 183 (Marche du couronnement), une œuvre qu'il créa lors d'un concert au pavillon Vauxhall à Pavlovsk, le 25 septembre (13 septembre). Quoiqu'elle ne fût présentée

qu'à la fin de la saison 1856 de Strauss, la marche fut exécutée treize fois. Le tsar Alexandre qui était un admirateur de Strauss et de sa musique assista à certains de ses concerts publics et privés, et l'engagea en outre pour diriger l'orchestre lors du Bal impérial au palais du Peterhof.

Johann Strauss II: Alexandrinen-Polka

Les éditions imprimées à Vienne de l'*Alexandrinen-Polka*, op. 198 (Polka d'Alexandrine), n'identifient pas la dame immortalisée par le titre, mais la solution se trouve dans la dédicace figurant dans la partition pour piano éditée un peu plus tôt à Saint-Pétersbourg, en 1857: "à Mademoiselle Alexandrine Schröder." Strauss rencontra la chanteuse à Pavlovsk ou à Saint-Pétersbourg en 1856 ou en 1857. Il est clair qu'elle faisait partie de son cercle d'amis intimes et elle garda une longue et grande amitié pour le compositeur. Johann joua l'*Alexandrinen-Polka* pour la première fois à Pavlovsk le 16 juillet (4 juillet) 1857, lors du deuxième concert de bienfaisance qu'il offrit cette année-là. Illustrant peut-être le caractère de sa dédicataire, cette polka française enjouée et pleine de fantaisie fait un usage intéressant du chromatisme dans la contre-mélodie pour violoncelle et basson dans la section

principale, mais aussi dans la mélodie de la seconde moitié du trio.

Johann Strauss II: Olga-Polka

L'*Olga-Polka*, op. 196, doit sa création à un mariage impérial russe qui eut lieu le 28 août (16 août) 1857 à Saint-Pétersbourg. Ce jour-là, le plus jeune frère du tsar Alexandre II, le grand-duc Michel Nikolaïevitch (voir ci-dessus, *Grossfürsten-Marsch*), amateur de musique, épousa la princesse Cécilie Auguste de Baden (1839 – 1891). Johann Strauss qui se trouvait à ce moment non loin de là à Pavlovsk pour une deuxième série de concerts d'été saisit cette occasion de rehausser sa popularité auprès de la famille impériale russe en composant la *Cécilien-Polka*, une œuvre pleine de fantaisie dans le style russe. Avant la célébration du mariage déjà, l'œuvre créée sous la direction de Strauss lors de son troisième concert de bienfaisance au pavillon Vauxhall, le 16 août (4 août) 1857, fut un succès. Une ancienne tradition russe obligeait la princesse allemande Cécilie à adopter un nom orthodoxe avant son mariage, ce qu'elle fit, devenant Olga Feodorovna. Ceci explique que la *Cécilien-Polka* de Strauss subit aussi un changement d'identité et fut intitulée *Olga-Polka*, titre sous lequel elle fut éditée

à Vienne, avec une dédicace à la grande-duchesse.

Johann Strauss II: Abschied von St. Petersburg

Cette valse avec laquelle Johann Strauss fit ses adieux à Saint-Pétersbourg en 1858 est pénétrée d'affliction, en écho à la profonde nostalgie qu'éprouvait le chef d'orchestre et compositeur viennois de trente-deux ans à l'approche de son départ de la capitale russe. Deux pensées le préoccupaient. Son contrat avec la Compagnie de chemin de fer de Tsarskoïe-Selo expirait au mois d'octobre 1858 et il n'était pas certain qu'il serait prolongé, mais à cela s'ajoutait le fait qu'il s'était épris d'une jeune fille russe, Olga Smirnitskaya (voir ci-dessous, *Erste Liebe. Romanze*), et l'idée de ne plus jamais la revoir renforçait la tristesse de son départ. La création mondiale de la valse *Abschied von St. Petersburg*, op. 210 (Adieu à Saint-Pétersbourg), figurait à la fin de la seconde partie du programme du quatrième et dernier concert de bienfaisance de Johann Strauss à Pavlovsk, le 5 septembre (24 août) 1858. Elle était intitulée alors *Mes adieux à St Pétersbourg*, s'inscrivant ainsi dans l'air du temps en Russie, une période où la langue française était en vogue. À Vienne, un critique écrit:

“Abschied von St. Petersburg” semble représenter le sommet des mélodies les plus exquises et enchanteresses. Les première, deuxième et quatrième valse ainsi que le finale sont particulièrement harmonieux.

Johann Strauss II: St. Petersburg. Quadrille nach russischen Motifen

La popularité et le statut en Russie de Johann Strauss étaient tels, qu'en 1861, il y entama sa sixième saison, non pas avec un concert public, mais avec une soirée au palais du grand-duc Constantin Nikolaïevitch, rehaussée de la présence du tsar Alexandre II, de la tsarine et du tsarévitch. Le concert d'ouverture de la saison d'été, non loin de là au pavillon Vauxhall à Pavlovsk, suivit le 26 mai (14 mai), et ce soir-là, outre des œuvres de compositeurs tels Wagner, Glinka, Schubert et Rossini, Strauss joua pour la première fois, à la grande joie du public russe qui l'adorait, le charmant *Hommage à St. Pétersbourg-Quadrille*, op. 255, inspiré de mélodies russes à succès. La pièce fut exécutée quarante-et-une fois, et devint ainsi l'une des nouveautés les plus populaires de la saison; elle fut éditée à Vienne sous son titre allemand.

Johann Strauss II: Bauern-Polka

Les médecins de Strauss lui ayant interdit de

composer pendant le très animé Carnaval de Vienne en 1863, il ne prit avec lui en Russie que quelques courtes œuvres pour sa huitième saison de concerts d'été à Pavlovsk. L'une d'elles était la *Bauern-Polka*, op. 276 (Polka des paysans) – une grande polka française avec un refrain vocal (“la, la, la”) chanté par les musiciens de l'orchestre. Strauss n'aurait pu se douter de la fureur que l'œuvre allait susciter dès sa première exécution lors du concert de bienfaisance qui eut lieu à Pavlovsk, le 29 août (17 août) 1863. Deux jours plus tard seulement, le compositeur écrivit avec une touche d'humour à son éditeur viennois:

Le public non seulement martèle le sol, mais il chante aussi. Je l'ai jouée aujourd'hui pour la troisième fois, et l'auditoire chante déjà aussi bien que les musiciens; cette musique paysanne est tellement entraînante, si merveilleusement typique et poétique, que le public tout entier, de haut en bas, est debout face à l'orchestre pour apprécier au mieux cette œuvre exceptionnelle.

Johann Strauss II: Vergnügungszug
La polka rapide *Vergnügungszug*, op. 281 (Train de plaisir), est la danse que Johann

Strauss composa pour le Bal de l'Association des sociétés industrielles qui eut lieu dans la Redoutensaal du Hofburg (le palais impérial) à Vienne, le 19 janvier 1864. Cette œuvre était au nombre de celles, écrites pour le Carnaval de Vienne de cette année-là, qu'il emporta à Pavlovsk pour sa saison de concert en 1864. Le public russe entendit *Vergnügungszug* pour la première fois au concert d'ouverture, le 5 mai (23 avril), et elle fut rejouée. En effet, cette pièce vivante et descriptive devint si populaire qu'elle fut exécutée non moins de trente-trois fois au cours de la saison de cinq mois du compositeur. La polka illustre l'envol du petit “train de plaisir” qui dévale les pentes dans la campagne autrichienne (ou russe), un sifflement signalant de temps à autre son passage.

Johann Strauss II: Persischer Marsch
L'œuvre éditée en tant que *Marche persane*, op. 289, fut composée par Strauss pour sa saison de concerts de 1864 à Pavlovsk, son neuvième “été russe”, consécutivement. D'abord intitulée *Persischer Armee-Marsch* (Marche de l'armée persane), la nouvelle œuvre fut dévoilée au public au pavillon Vauxhall le 11 juillet (29 juin) – le jour de la fête des saints Pierre et Paul, les patrons de Saint-Petersbourg – et elle devint la plus populaire de ses compositions cette année-là

en Russie où elle fut exécutée non moins de soixante-cinq fois. La mélodie du trio revêt un intérêt particulier du fait qu'elle cite un passage du "Chœur persan" de l'opéra de Mikhaïl Glinka *Rouslan et Ludmila* (1842). Strauss dédia sa *Marche persane* au shah de Perse, Naser al-Din (1831 – 1896), ce qui lui valut d'être décoré de l'ordre persan du Soleil.

Johann Strauss II: Nawa-Polka

La valse de 1867 *An der schönen, blauen Donau* (Le beau Danube bleu) est l'une des quelques œuvres de Johann Strauss II qui immortalisent les voies d'eau du monde. Pour la saison d'été de 1864 à Pavlovsk, Strauss choisit de célébrer le fleuve sur lequel est construite la ville de Saint-Pétersbourg toute proche – la Néva. Strauss joua pour la première fois cette polka française, en bis, lors de son concert du 22 septembre (10 septembre), puis il la mit "officiellement" au programme de son après-midi de concert au pavillon Vauxhall le 26 septembre (14 septembre). Strauss peut avoir pris la *Nawa-Polka*, op. 288 (Polka de la Néva), avec lui en quittant Vienne, car son éditeur l'y publia deux mois avant sa création en Russie. Toutefois, on ne s'explique pas pourquoi cette édition imprimée d'une polka manifestement non russe portait une

dédicace du compositeur à la reine Isabelle II d'Espagne (1830 – 1904). Si sa motivation fut essentiellement matérielle, Strauss atteignit son objectif, car la reine remercia le maestro viennois en le nommant Chevalier de l'ordre d'Isabelle.

Johann Strauss II: Wein, Weib und Gesang!

Johann Strauss écrit sa principale valse chorale *Wein, Weib und Gesang!*, op. 333 (Du vin, des femmes et des chansons), pour le prestigieux Wiener Männergesang-Verein (Association chorale masculine viennoise) et elle fut créée lors de la soirée des "Bouffons" de l'Association au moment du carnaval, qui se tint dans la Dianabad-Saal à Vienne, le 2 février 1869. Quand au début du mois d'avril 1869, le compositeur, accompagné de son frère Josef (1827 – 1870), partit pour sa saison de concert à Pavlovsk, il avait avec lui la nouvelle valse. Johann avait coutume de présenter au public russe les nouveautés du Carnaval de Vienne de l'année et c'est ainsi que la valse *Wein, Weib und Gesang!* fut exécutée pour la première fois à Pavlovsk en tant que pièce purement orchestrale le 7 août (26 juillet) 1869. Elle dut être répétée. D'autres exécutions suivirent bien sûr, au moins quatorze cette saison-là, en comptant les fois où elle fut jouée en bis.

Johann Strauss II et Josef Strauss: Pizzicato-Polka

Johann et son frère Josef se partagèrent la tâche de direction d'orchestre lors de la saison de concerts de 1869 à Pavlovsk – la onzième pour Johann. Près de vingt-trois ans plus tard, Johann évoque ce souvenir:

Je conseillai à mon frère Josef [...] de composer quelque chose qui enflammerait le public à Saint-Pétersbourg, et je lui suggérai d'écrire une pizzicato-polka. Il s'y refusa – il était toujours indécis –, et finalement je lui proposai d'écrire la polka à deux. Il fut d'accord, et voyez – la polka fit fureur au vrai sens du terme.

Johann n'exagérait pas. Les notes de l'altiste de l'orchestre de quarante-sept musiciens, à Pavlovsk, indiquent clairement que la *Pizzicato-Polka*, o. op., fut jouée (avec les bis) non moins de trois fois le soir de sa présentation au public russe, le 24 juin (12 juin) 1869, et fut la pièce la plus exécutée cette saison-là.

Johann Strauss II: Russische Marsch-Fantasie

Après une pause de trois ans, Johann Strauss accepta de diriger une nouvelle – bien qu'un peu plus courte – saison de concerts à Pavlovsk pendant l'été de 1872 et il signa un

contrat avec la compagnie de chemin de fer à Saint-Pétersbourg. Il avait déjà commencé à composer quelques œuvres nouvelles pour l'occasion lorsqu'il choisit plutôt d'accepter un poste de direction d'orchestre très lucratif au "World's Peace Jubilee and International Musical Festival" à Boston, aux États-Unis. De ce fait il dut dédommager les responsables russes pour non-respect de contrat. Johann ne regagna Vienne qu'à la mi-octobre 1872 et ce fut son frère Eduard (1835 – 1916) qui dirigea l'Orchestre Strauss lors de la création de la *Russische Marsch-Fantasie*, op. 353 (Marche-fantaisie russe) – l'une des pièces que Johann avait composées pour Pavlovsk –, lors d'un "Grand festival d'été" dans le Volksgarten de Vienne le 10 septembre de cette année-là.

Olga Smirnitskaya: Erste Liebe. Romanze

Les affaires de cœur n'étaient pas étrangères au fringant Johann Strauss qui tomba éperdument amoureux d'Olga Smirnitskaya (1837 – 1920), une pétillante jeune fille de vingt-et-un ans de l'aristocratie russe qu'il rencontra très probablement à la fin de l'été 1858 (voir ci-dessus, *Abschied von St. Petersburg*). Les sentiments profonds qu'ils éprouvaient l'un pour l'autre étaient d'autant plus intenses qu'Olga avait reçu une éducation musicale et composait aussi; en

effet, Strauss orchestra certaines de ses pièces et les joua lors des concerts à Pavlovsk. En octobre 1884, à l'occasion de la célébration de ses quarante années de composition et de direction d'orchestre, Johann reçut une lettre de félicitations de la grande amie d'Olga, Pauline Swertschkova. Elle rappela notamment à Johann son aventure romantique estivale avec Olga, ajoutant:

Il ne vous sera pas désagréable de trouver dans ma lettre cette petite Romance Le premier amour, dont les paroles se rapportent probablement à l'année [18]58.

Cette pièce, l'exquise romance d'Olga, *Erste Liebe*, op. 14 (*Pervaya Lyubov / Premier Amour*), sur un texte de Nicolai Ogariov (1813 – 1877), date de 1877 – 1878 et reste un poignant rappel d'une histoire d'amour sans lendemain qui éclot un jour avec la passion de la jeunesse sous les "nuits blanches" de Saint-Petersbourg.

Johann Strauss II: An der Wolga

Strauss, à soixante ans, se rendit pour la douzième et dernière fois en Russie en 1886 pour diriger une série de concerts à Saint-Petersbourg, invité à la fois par les dames de la "Société russe de la Croix-Rouge" et par une œuvre de charité pour la protection de

l'enfance. Les deux institutions se glorifiaient du patronage de la tsarine Marie Feodorovna (née princesse Dagmar de Danemark, 1847 – 1928). Il avait à sa disposition l'orchestre de l'Opéra impérial russe, un orchestre de quatre-vingt musiciens, et la vaste école de cavalerie du Régiment des gardes à cheval fut transformée en salle de concert. Parmi les œuvres nouvelles que le compositeur avait avec lui, il y avait la polka-mazurka *Mon salut*, une pièce particulièrement plaisante qui fut jouée pour la première fois lors du concert d'ouverture, le 26 avril (14 avril) 1886, et qui déclencha des applaudissements retentissants. Elle fut présentée au public viennois, sous le titre *An der Wolga*, op. 425 (Le long de la Volga), et c'est sous ce titre aussi qu'elle fut éditée.

Johann Strauss II: Russischer Marsch (Marche des gardes à cheval)

La *Russischer Marsch*, op. 426, l'une des "marches caractéristiques" du maestro viennois, fait partie du groupe de pièces que Johann Strauss composa pour sa série de concerts de bienfaisance à Saint-Petersbourg en 1886. Ce fut lors de son troisième concert, le 29 avril (17 avril), qu'il dévoila sa *Marche des gardes à cheval*, écrite en hommage à la garde d'honneur du tsar Alexandre III

(1845 – 1894), et le concert eut lieu dans son école de cavalerie. Bien que d'un "intérêt unique", selon les termes d'un critique musical de Saint-Petersbourg, la pièce n'était pas une marche de "cavalerie" dans le style de la *Grossfürsten-Marsch* (voir ci-dessus). Conscient de ceci, l'éditeur viennois de Strauss choisit de la rebaptiser *Russischer Marsch* et la publia avec la dédicace du compositeur à "Sa Majesté Alexandre III, empereur de Russie etc. etc."

Johann Strauss II: Auf zum Tanze!

Le 3 mars 1888, Johann Strauss et son épouse réunirent au "Palais Johann Strauss" à Vienne des grands noms du monde des arts, de la musique, de la littérature et de la société pour une "soirée brillante". Après le repas, les hôtes reçurent une carte pliée avec un fac-similé autographe de la polka rapide de vingt-et-unes mesures composée par Strauss tout spécialement pour l'événement, ainsi que le poème "Auf zum Tanze!" (En piste!) de Ludwig Ganghofer (1855 – 1920) qui donna son nom à la nouvelle polka. Le célèbre pianiste Alfred Grünfeld (1852 – 1924) était parmi les hôtes; quand il se précipita vers la salle de bal pour y jouer la pièce, toute l'assemblée le suivit puis se mit à danser. La musique fut développée plus tard pour en faire une ample et ensorcelante polka rapide

orchestrale, *Auf zum Tanze!*, op. 436, et sa première exécution publique par Eduard Strauss et l'Orchestre Strauss dans la grande salle du Musikverein à Vienne eut lieu le 21 octobre 1888.

© 2017 Peter Kemp

The Johann Strauss Society of Great Britain

Traduction: Marie-Françoise de Meeûs

La soprano **Olga Zaitseva** qui fut l'élève de Pille Lill et de Jaakko Ryhänen obtint son diplôme à l'Académie estonienne de musique et de théâtre en 2012, et a participé en Pologne à des classes de maîtres d'Ingrid Kremling, Elisabeth Wilke et Yandwiga Rappé. Elle a été couronnée de nombreux prix: premier prix au concours de chant "Song Has a Woman's Face" à Saint-Petersbourg en 2008, un prix spécial au Troisième et au Septième Concours internationaux "Opera, the Soul of Mountains" en Pologne, respectivement en 2008 et en 2012, et deux prix spéciaux au deuxième concours national de chant dédié à la mémoire de Vello Jürna. Elle a aussi participé au Concours international de chant Klaudia Taev. En 2015, elle reçut le Crystal Shoe Award de l'Estonian Theatre Union, décerné à un jeune professionnel du théâtre pour la qualité remarquable de sa performance sur scène. En

2010, elle rejoignit l'Opéra national d'Estonie. Olga Zaitseva a travaillé avec des chefs de renom tels Vello Pähn, Risto Joost, Lauri Sirp, Jüri Alperton, Andres Mustonen, Arvo Volmer, Neeme Järvi et Kaspar Mänd.

Créé en 1944 par une légende de la musique chorale estonienne, le chef de chœur et compositeur Gustav Ernesaks, l'**Estonian National Male Choir** (Chœur National d'Hommes d'Estonie), qui a été couronné d'un Grammy Award, est devenu un ensemble vocal professionnel de réputation mondiale, avec à son actif des enregistrements pour Deutsche Grammophon, Sony, Finlandia, Alba Records, GB Records, Virgin Classics et maintenant Chandos Records. Sous la direction de Mikk Üleoja, son chef principal et directeur artistique, le Chœur a développé un répertoire qui couvre des œuvres de la Renaissance à nos jours. Au fil de sa longue histoire, le Chœur s'est produit dans toute l'Estonie et dans l'ancienne Union soviétique, ainsi que dans plusieurs pays européens, en Israël, au Canada et aux États-Unis.

L'**Orchestre symphonique national d'Estonie** (Eesti Riiklik Sümfooniaorkester) débuta en 1926 comme un petit orchestre radiophonique. Il a puissamment développé

son profil international au cours des récentes décennies, et est aujourd'hui le plus grand ambassadeur orchestral d'Estonie à l'étranger. Neeme Järvi, qui avait été son chef principal de 1963 à 1979, est depuis 2010 son chef principal et directeur artistique. L'Orchestre joue avec de nombreux chefs et solistes de renom international venus du monde entier, et également avec les meilleurs musiciens estoniens. Ses disques démontrent une qualité qui a été reconnue par plusieurs magazines musicaux importants et ont obtenu plusieurs prix, incluant un Grammy Award pour son enregistrement de cantates de Sibelius. Son lieu de résidence est la Salle de concert estonienne de Tallinn, qui a célébré son centenaire en 2013. Il a entrepris plus de cinquante tournées de concerts, parmi lesquelles des tournées de trois semaines en Italie en 2003 et aux États-Unis en 2009 et 2013. Il s'est produit dans des festivals prestigieux tels que Europamusical à Munich, Musiksommer à Gstaad, le Festival de la mer baltique à Stockholm, et Il Settembre dell'Accademia à Vérone. Maîtrisant un répertoire qui s'étend du baroque à la musique de notre temps, l'Orchestre symphonique national d'Estonie a donné les créations mondiales de pièces symphoniques de presque tous les compositeurs estoniens, incluant Arvo Pärt, Erkki-Sven Tüür et Eduard Tubin.

À la tête d'une dynastie musicale, **Neeme Järvi** est l'un des maestros les plus estimés de nos jours. Au cours de sa longue carrière, couronnée de succès, il a occupé différents postes auprès d'orchestres du monde entier. Directeur artistique et musical de l'Orchestre de la Suisse Romande de 2012 à 2015, il est actuellement directeur artistique de l'Orchestre symphonique national d'Estonie, et il collabore à des titres divers au Residentie Orkest à La Haye, au Detroit Symphony Orchestra, à l'Orchestre symphonique de Göteborg et au Royal Scottish National Orchestra. Pendant trois étés, de 2013 à 2016, il fut chef d'orchestre et conseiller artistique de la Gstaad Conducting Academy. Il a eu le plaisir d'être engagé récemment par divers orchestres européens tels les Berliner Philharmoniker, le Koninklijk Concertgebouworkest d'Amsterdam et le Gewandhausorchester de Leipzig, ainsi que par plusieurs grands orchestres aux États-Unis et en Asie.

Neeme Järvi, qui est un artiste dont la production discographique est prolifique, a actuellement près de 500 enregistrements à son actif. Il a été en vedette pendant plus de trente ans dans la production de Chandos Records, et parmi ses CD les plus récents figurent des enregistrements avec des orchestres tels l'Orchestre de la Suisse Romande, le Royal

Scottish National Orchestra, l'Orchestre symphonique national d'Estonie, l'Orchestre symphonique de Göteborg et l'Orchestre philharmonique de Bergen, ainsi que des CD des trois grands ballets de Tchaïkovski et d'œuvres de Joachim Raff, Kurt Atterberg, Saint-Saëns et Martinů. Si les sommets de ses nombreux enregistrements réalisés en collaboration avec des maisons de production internationales incluent des cycles complets d'œuvres de nombreux compositeurs célèbres acclamés par la critique, il s'est aussi fait le défenseur de compositeurs ne jouissant pas d'une aussi vaste renommée tels Wilhelm Stenhammar, Hugo Alfvén et Niels W. Gade, ainsi que de compositeurs de son pays natal, l'Estonie, notamment Rudolf Tobias et Arvo Pärt.

Neeme Järvi a reçu un grand nombre de distinctions et de prix internationaux. Cité comme l'un des "Estoniens du siècle", il s'est vu accorder diverses distinctions par son pays natal, notamment un doctorat honoraire de l'Académie estonienne de musique à Tallinn, mais également des doctorats honoraires de la Wayne State University à Détroit, des universités de Michigan et d'Aberdeen, tout comme de l'Académie royale de musique de Suède. Il a aussi été nommé Commandeur de l'Ordre royal de l'Étoile polaire par le roi Charles XVI Gustave de Suède.

Premier Amour

À la tombée du jour la vallée
Bleissait en silence sur le ruisseau,
L'odeur de rose et de jasmin
Embaumait ton jardin de parfum;
Et dans tous les buissons côtiers
S'appelaient les rossignols amoureux.
Je me tiens tout près de toi, gêné,
Brûlé d'un frémissement passionné.
Mille mots voulant jaillir de ma bouche
Que je garde timide et muette,
Mon cœur retient l'aveu d'amour
Et ma main de serrer la tienne.

Ma vie dérive de ce rêve, laissant la panique
Bruyante du succès prendre me guider;
Mais ma mémoire reste toujours fidèle
À cette image de la beauté, du calme,
Du jardin, de la soirée et du moment,
De la vague de bonheur dans mon sang,
De la douce chaleur dans mon cœur,
Comme ivre, de ce chant d'amour.

Nicolai Ogariov (1813 – 1877)

Traduction: Surrey Translation Bureau

III Первая любовь

В вечернем сумраке долина
Синела тихо за ручьем,
И запах розы и ясмينا
Благоухал в саду твоём;
В кустах прибрежных влюбленно
Перекликались соловьи.
Я близ тебя стоял смущенный,
Томимый трепетом любви.
Уста от полноты дыханья
Остались немы и робки,
А сердце жаждало признанья,
Рука – пожатия руки.

Пусть этот сон мне жизнь сменила
Тревогой шумной пестроты;
Но память верно сохранила
И образ тихой красоты,
И сад, и вечер, и свиданье,
И негу смутную в крови,
И сердца жар и замиранье –
Всю эту музыку любви.

Ольга Смирницкая (1813–1877)

First Love

It was the evening dusk, the valley
Reigned blue and quiet over the stream,
The scented blooms of rose and jasmine
Filled your garden with their perfume;
And in the bushes, there, beside the stream,
The nightingales in love sang to each other.
And I was there, standing next to you,
And I was shy, wracked by a fluttering love.
My chest was full of urging breath
That locked my lips and kept them timid,
While what my silent heart craved
Was confession and your hand in mine.

My life then let the noise of panicked colours
Scramble in to succeed this dream;
Yet still, my memory has kept
A truthful picture of that quiet beauty,
The garden and the evening, the encounter,
And the uneasy bliss felt in my veins,
And how my heart was hot and frozen,
The music, all that music made by love.

Nikolai Ogaryov (1813–1877)

Translation: Surrey Translation Bureau



H. Frederick Strucker

Neeme Järvi



Olga Zaitseva

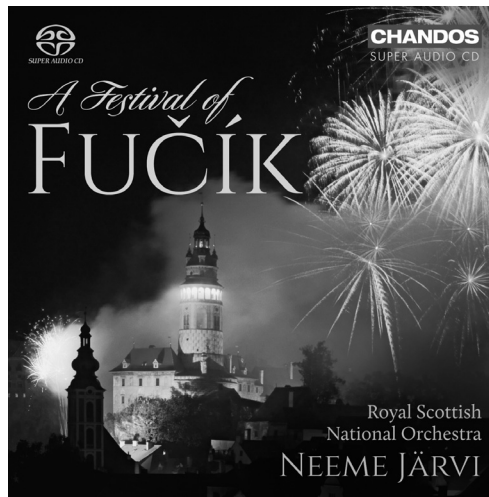
Also available



CHSA 5110

Suppé
Overtures and Marches

Also available



CHSA 5158

A Festival of Fučík



You can purchase Chandos CDs or download MP3s online at our website: www.chandos.net

For requests to license tracks from this CD or any other Chandos discs please find application forms on the Chandos website or contact the Royalties Director, Chandos Records Ltd, direct at the address below or via e-mail at bhallis@chandos.net.

Chandos Records Ltd, Chandos House, 1 Commerce Park, Commerce Way, Colchester,
Essex CO2 8HX, UK.
E-mail: enquiries@chandos.net Telephone: + 44 (0)1206 225 200 Fax: + 44 (0)1206 225 201



www.facebook.com/chandosrecords



www.twitter.com/chandosrecords

Chandos 24-bit / 48 kHz recording

The Chandos policy of being at the forefront of technology is now further advanced by the use of 24-bit / 48 kHz recording. In order to reproduce the original waveform as closely as possible we use 24-bit, as it has a dynamic range that is up to 48 dB greater and up to 256 times the resolution of standard 16-bit recordings. Recording at the 44.1 kHz sample rate, the highest frequencies generated will be around 22 kHz. That is 2 kHz higher than can be heard by the typical human with excellent hearing. However, we use the 48 kHz sample rate, which will translate into the potentially highest frequency of 24 kHz. The theory is that, even though we do not hear it, audio energy exists, and it has an effect on the lower frequencies which we do hear, the higher sample rate thereby reproducing a better sound.



Executive producer Ralph Couzens

Recording producer Tanel Klesment

Sound engineer Tanel Klesment

Editor Tanel Klesment

Mastering Rosanna Fish

A & R administrator Sue Shortridge

Recording venue Estonia Concert Hall, Tallinn; 1 May 2012 and 29 June – 2 July 2015

Front cover 'The Johann Strauss Orchestra at a Court Ball', coloured woodcut (1893)

after drawing by Theodor Zasche (1862 – 1922), now at Wien Museum, Karlsplatz /

AKG Images, London

Back cover Photograph of Neeme Järvi by Simon van Boxtel

Design and typesetting Cap & Anchor Design Co. (www.capandanchor.com)

Booklet editor Finn S. Gundersen

© 2017 Chandos Records Ltd

© 2017 Chandos Records Ltd

Chandos Records Ltd, Colchester, Essex CO2 8HX, England

Country of origin UK

STRAUSS IN ST PETERSBURG – Zaitseva/ENMC/ENSO/Järvi

CHANDOS
CHAN 10937

CHANDOS DIGITAL

CHAN 10937

Johann Strauss II (1825 - 1899)

- | | | |
|---|--|------|
| 1 | Newa-Polka, Op. 288 (864) | 3:48 |
| 2 | Persischer Marsch, Op. 289 (864) | 1:43 |
| 3 | Russischer Marsch, Op. 426 (886) | 2:43 |
| 4 | Grossfürstin Alexandra-Walzer, Op. 181 (856) | 6:32 |
| 5 | Olga-Polka, Op. 196 (857) | 2:49 |
| 6 | Alexandrin-Polka, Op. 198 (857) | 4:27 |
| 7 | Abschied von St. Petersburg, Op. 210 (858) | 7:58 |
| 8 | Bauern-Polka, Op. 276 (863)* | 2:47 |

Johann Strauss II and Josef Strauss (1827 - 1870)

- | | | |
|---|-------------------------------|------|
| 9 | Pizzicato-Polka, o. Op. (869) | 2:31 |
|---|-------------------------------|------|

Johann Strauss II

- | | | |
|----|------------------------------------|------|
| 10 | Grossfürsten-Marsch, Op. 107 (852) | 2:05 |
|----|------------------------------------|------|

Olga Smirnitskaya (1837 - 1920)

- | | | |
|----|----------------------------------|------|
| 11 | Erste Liebe, Op. 14 (877 - 787†) | 2:42 |
|----|----------------------------------|------|

Johann Strauss II

- | | | |
|----|--|-------|
| 12 | Vergnügungszug, Op. 281 (864) | 2:45 |
| 13 | Wein, Weib und Gesang!, Op. 333 (869) | 11:09 |
| 14 | Krönungs-Marsch, Op. 183 (856) | 2:16 |
| 15 | Hofball-Quadrille, Op. 116 (852) | 4:42 |
| 16 | An der Wolga, Op. 425 (886) | 4:21 |
| 17 | St. Petersburg, Op. 255 (860) | 4:59 |
| 18 | Auf zum Tanze!, Op. 436 (888) | 2:50 |
| 19 | Russische Marsch-Fantasie, Op. 353 (872) | 3:37 |
| 20 | Alexander-Quadrille, Op. 33 (847) | 4:31 |

TT 82:49

© 2017 Chandos Records Ltd
© 2017 Chandos Records Ltd
Chandos Records Ltd
Colchester • Essex • England

E · R · S · O
EESTI RIIKLIK SÜMFONIAORKESTER

Olga Zaitseva soprano†

Estonian National Male Choir*

Mikk Olega chief conductor / artistic director

Estonian National Symphony Orchestra

Arvo Leibur leader

Neeme Järvi

STRAUSS IN ST PETERSBURG – Zaitseva/ENMC/ENSO/Järvi

CHANDOS
CHAN 10937